



Jörg Stanofek-Becker & Philipp von Ketteler  
**Freunde, willkommen in Deutschland**

★★★★★

Aschendorff Verlag 2018

44 Seiten · 9,95 · 978-3402133392

2012 erschien das Buch unter dem gleichen Titel erstmals als eBook: „Freunde, willkommen in Deutschland“. Nun liegt es endlich in zweiter, ergänzter Auflage in gedruckter Form als Softcoverausgabe vor, in DIN A4 Größe, was den Aufschlagseiten viel Platz für Informationen und noch

mehr für deren zeichnerische Umsetzung einräumt. Die Zeichnungen sind im Stil durchaus ungewöhnlich, und das freut. Ich kann mir denken, dass sie die Altersgruppe der Jugendlichen, auf die sie zielt, gut erreichen.

18 Mal in Deutschland willkommen heißen den Leser die Jugendlichen, die durch das Buch führen: Eileen, Jens, Johannes, Maike und Tim, und das in drei Sprachen: Deutsch, Englisch und Spanisch. Eine gute Sache, denn so kann man das Buch nicht nur als eine solide Infoquelle über Deutschland nutzen, sondern ganz nebenbei auch recht gut einfach seinen Spracherwerb optimieren, denn alle Texte sind ausgezeichnet übersetzt und Eigenheiten der Sprachen angepasst. Das klingt dann im ersten Kapitel, „Wir der Staat“ etwa so:

*Jens hört genau zu, was sein netter Klassenlehrer auf dem Weg zur Führung durch den Deutschen Bundestag erklärt. Er freut sich schon auf eine Zeitreise: Von den alten Reichstagsmauern zur modernen Kuppel – mit tollem Ausblick.*

*Jens listens carefully to what his kind class teacher explains on the way to the guided tour of the German Bundestag. He is looking forward to the feeling of travelling through time: From the old walls of the Reichstag to the modern cupola with a panoramic view.*

*Jens escucha atentamente las explicaciones que da su amable profesor de camino a la visita guiada por el Parlamento Alemán. Ya tiene ganas de hacer este viaje por el tiempo: desde los antiguos muros del edificio del Parlamento hasta la moderna cúpula, con hermosas vistas de la ciudad.*

Jede Aufschlagseite hat ein Thema, zu dem sie in Wort und Bild informiert, immer sehr knapp und präzise, und dies sind die Themen:



Flagge und Geschichte | Wir der Staat | Mitten in Europa | Das Meer | Die Alpen | Sagenhafte Landschaften | Menschen und Sprache | Kultur | Technik und Museen | Musik | Märchen | Bräuche | Auto um Umwelt | Forschung | Wiedervereinigung | Weltoffen ... mit Humor | Herz haben.

Das sind Kapitel, die in der Tat viel vom „Deutschsein“ und den Menschen in unserem Land erfassen. In der gedruckten Auflage ist das letzte Kapitel hinzugekommen, „Herz haben“, und das ist nicht einfach so dahingesagt. „Das Buch soll auch an zahlreiche Deutschlehrer/innen in Serbien und Montenegro sowie Mittler der deutschsprachigen Minderheiten in Serbien, den ‚Donauschwaben‘, gratis verteilt werden“, sagte mir Jörg Stanošek-Becker im Gespräch. Sein Anliegen ist es, neben der im Ausland bereits sehr geschätzten deutschen Effizienz und Innovation gerade auch unsere Menschlichkeit zu betonen: HERZ HABEN als ein wichtiger Aspekt, im Inland wie im Ausland – und er tut mit dieser Geste einen ersten Schritt dazu.

Es gibt weitere Änderungen in dieser Printausgabe. So enthalten nun zum Beispiel auf der großen Deutschlandkarte *alle* Bundesländer Sehenswürdigkeiten oder Nennenswertes, und die bisher vorhandenen sind aktuell ergänzt worden, so etwa Hamburg um die Elbphilharmonie. Die abschließende Europakarte ist nicht nur EU-Karte, sondern nimmt auch z.B. die Schweiz auf sowie Serbien als offiziellen EU-Kandidaten oder England trotz des Brexit.

Begleitet wird der immer sehr knappe Text, der neugierig macht auf mehr und zum selber Weiterlesen und Nachschlagen verlocken soll, von einer Fülle von Bildern in diesem eigenen Stil. Sie sind informativ und aussagekräftig, verstehen, mit wenigen Strichen das Wesentliche einzufangen. In keiner Weise kindlich, erinnern sie in ihrem Stil eher an Buchillustrationen älterer Ausgaben, die jedoch in einem ausgesprochen reizvollen Gegensatz zu den modernen Inhalten stehen, die sie vermitteln. Das Zusammenspiel von (wenig) Text und (fast ausufernden) Illustrationen ist gelungen, denn hier dienen die Zeichnungen nicht einfach dazu,



den Text zu schmücken, sondern sprechen ihre eigene Sprache und tragen ihre eigene Botschaft in sich, egal, ob es um Persönlichkeiten geht, um Gebäude, um Ereignisse, um sehr klar gezeichnete Karten. Nichts ist „beschildet“, der Text beschreibt nicht die Bilder – eine schöne Herausforderung herauszufinden, um wen oder was es sich da handelt.



Die Informationen sind geschickt eingebunden in die 44-seitige Entdeckungsreise von fünf Freunden, quer durch Deutschland, das Land im Herzen Europas. Von Friesland bis zu den Alpen, von Münster bis Berlin – viel Wissenswertes verbirgt sich hinter den knappen Informationen, die Schwerpunkte vom Autor ganz individuell gesetzt; sie ergeben am Ende trotz der Knappheit ein erstaunlich rundes Bild.

Fazit: Ein Buch, das gefällt und auffällt. Zeigt es doch einmal Deutschland von der positiven Seite, die in der letzten Zeit mehr und mehr in den Publikationen unterzugehen droht. Deutschland, ein weltoffenes Land, das Raum bietet für unterschiedliche Kulturen und Lebensarten, bunt, schön und verheißungsvoll. So präsentiert es sich hier.

Ein breiter Einsatz bietet sich an, in Schulen im In- und Ausland, aber derzeitig auch verstärkt in der Flüchtlingsarbeit, bei denen, die bereits Deutsch gelernt haben. Hier kann man Sprache, Kultur, Geschichte, eben alles, was die einzelnen Kapitel nennen, vertiefen, aus eigenem Wissen wunderbar ergänzen, als Gesprächsgrundlage nehmen, Vergleiche zu anderen Heimatländern diskutieren und ... und ... und ... Für ein Selbststudium sind auch die beiden anderen Weltsprachen, Englisch und Spanisch, sehr hilfreich.

Rundum empfehlenswert und die knappen 10 Euro allemal wert!